[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 041 J'ay trop pensé pour bien le sçavoir dire](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 041 J'ay trop pensé pour bien le sçavoir dire

Présentation générale du poème

Titre de la pièce De joyr de s'Amye.

Incipit non modernisé J'ay trop pensé pour bien le sçavoir dire

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 040 J'ay trop pensé \(pour bien le sçavoir dire\)](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 040 J'ay trop pensé pour bien le sçavoir dire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 098 J'ay trop pensé \(pour bien le sçavoir dire\)](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 040 J'ay trop pensé \(pour bien le sçavoir dire\)](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

J'ay trop pensé pour bien le sçavoir dire,
J'ay trop voulu pour bien le demander :
Il vaudra mieux à la fin luy escrire
Puys qu'a la main je le puis commander,
Mais toutesfois, par dire ou par mander,
{B5v}On perd souvent l'aquise privauté
Le mieux sera prendre à part sa beauté,
Et sans user de plume ny de langue
Faire si bien maugré sa cruauté
Que par effait entende ma harangue.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 041

FoliotationB5r, B5v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Commç vnç Heleng ou Citherée
D'afiquetz peints à la Lombarde:
Le fin feu saint Antoine m'arde
Si ton corps ainsi decoré
Ne me semblç avec telle barde
La vieille mulç au frein doré,*

*A vne Dame moins pudique
que belle, par L. T.*

*Fiat au dos de ma requeste.
Ayme haye ce m'est tout vn,
Mais que ie sois de douze l'vn
Et que ie monste sur la beste,
Au moins i'auray part en la queste,
Au demourant acueil commun,
Cuyder seul estrç ou va chacun
Ce n'est que rompement de teste.*

De ioyr de s'ame.

*I'ay trop pensé pour bien le sçauoir dire,
I'ay trop voulu pour bien le demander:
Il vaudra mieux à la fin lny escrire
Puys qu'a la main ie le puis commander,
Mais toutesfois, par dirç ou par mander,*

On perd

*On perd souuent l'aquise priuauté
Le mieux sera prendre à part sa beauté,
Et sans vser de plume ny de langue
Faire si bien maugré sa cruauté
Que par effait entende ma harangue.*

D'un qui vouloit estre Presbtre.
G. C.

*Quelqu'un desirant estre Presbtre
À l'Euesque se presenta,
Qui luy dist, si tu le veux estre
Dy moy : quot sunt sacramenta?
Ce mot bien fort l'espouuenta,
Tres, dit il, & l'Euesque : quas?
Est spes, fides, & charitas.
Vrayement tu as bien respondu.
Greffier, qu'on despesche son cas
Dignest d'estre presbtre tondu.*

De frere Colin,
par M. G.

*Frere Colin confesseur de Nonnettes
Fin crocheteur de leurs pechez couuerts
Confessa tant l'une des plus ieunettes*

Qu'à